

Návod na použitie

INTRA LUX head 52 LDN - REF

0.540.1910 | INTRA LUX head 62

LDN - REF 0.540.8310



KaVo. Dental Excellence.

**Predaj:**

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Tel. +49 7351 56-0

Fax +49 7351 56-1488

**Výrobca:**

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



0  
1  
2  
4

## Obsah

	<b>Obsah</b>	<b>1</b>
<b>1</b>	<b>Pokyny pre používateľa</b>	<b>6</b>
1.1	Záručné predpisy	9
<b>2</b>	<b>Bezpečnosť</b>	<b>12</b>
2.1	Popis bezpečnostných pokynov	12
2.2	Určenie účelu – Použitie podľa určenia	17
2.3	Bezpečnostné pokyny	19

---

<b>3</b>	<b>Popis produktu</b>	<b>25</b>
3.1	Technické údaje 52 LDN	27
3.2	Technické údaje 62 LDN	28
3.3	Podmienky pre prepravu a skladovanie	29
<b>4</b>	<b>Uvedenie do prevádzky</b>	<b>31</b>
<b>5</b>	<b>Obsluha</b>	<b>32</b>
5.1	Nasunutie medicínskeho produktu	32
5.2	Stiahnutie medicínskeho produktu	34
5.3	Nasadenie vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka	35

---

5.4	Odstránenie vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka	43
<b>6</b>	<b>Metódy pre úpravu podľa ISO 17664</b>	<b>46</b>
6.1	Príprava na mieste použitia	46
6.2	Čistenie	48
6.2.1	Čistenie: Manuálne vonkajšie čistenie	49
6.2.2	Čistenie: Strojové vonkajšie čistenie	51
6.2.3	Čistenie: Manuálne vnútorné čistenie	52
6.2.4	Čistenie: Strojové vnútorné čistenie	55
6.3	Dezinfekcia	57

---

6.3.1	Dezinfekcia: Manuálna vonkajšia dezinfekcia	58
6.3.2	Dezinfekcia: Manuálna vnútorná dezinfekcia	60
6.3.3	Dezinfekcia: Strojová vonkajšia a vnútorná dezinfekcia	61
6.4	Sušenie	62
6.5	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údrž- ba	64
6.5.1	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údrž- ba: Ošetrovanie so sprejom KaVo	67
6.5.2	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údrž- ba: Ošetrovanie s KaVo SPRAYrotor	70

---

6.5.3	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo QUATTROcare	72
6.6	Obal	75
6.7	Sterilizácia	76
6.8	Skladovanie	79
<b>7</b>	<b>Pomocné prostriedky</b>	<b>81</b>

# 1 Pokyny pre používateľa





Vážený používateľ,



KaVo vám praje, aby ste mali s vaším novým kvalitným produktom mnoho radosti. Aby ste mohli pracovať bez poruchy, hospodárne a bezpečne, dodržiavajte, prosím, nasledujúce pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH



## Symbols

	Pozri kapitolu bezpečnosť/výstražný symbol
	Dôležitá informácia pre používateľa a technikov
	Možnosť dezinfekcie v termodezinfektore
	Možnosť sterilizácie v pare do 135 °C (275 °F)

	Značka CE (Communauté Européenne). Produkt s touto značkou zodpovedá požiadavkám aplikovateľnej ES smernice.
	Požiadavka na manipuláciu

## Cieľová skupina

Tento dokument sa obracia na zubárov/zubárky, ako aj na asistentov/asistentky zubárov. Kapitola Uvedenie do prevádzky sa navyše obracia na servisných technikov.

## 1.1 Záručné predpisy

Pre tento medicínsky produkt KaVo platia nasledovné podmienky záruky:

KaVo preberá voči konečnému zákazníkovi ručenie za bezchybnú funkciu, bezchybnosť materiálu alebo spracovania na dobu 12 mesiacov od dátumu zúčtovania za nasledovných podmienok:

Pri odôvodnených reklamáciách plní KaVo záruku bezplatnou opravou alebo bezplatným dodaním náhradného dielu. Iné nároky, nech sú akéhokoľvek druhu, zvlášť nároky na náhradu škody, sú vylúčené. V prípade preťaženia, hrubého zavinenia alebo v prípade úmyslu to platí iba vtedy, pokiaľ to nie je v rozpore so záväznými zákonnými predpismi.

KaVo neručí za chyby alebo ich následky, ktoré vznikli alebo by mohli vzniknúť prirodzeným opotrebovaním, neodbornou manipuláciou, neodborným čistením, údržbou alebo ošetrovaním, nedodržiavaním predpisov na obsluhu alebo pripojenie, zväpenatením alebo koróziou, znečistením napájania vzduchom a vodou, ako aj chemickým a elektrickými vplyvmi, ktoré nie sú obvyklé alebo podľa návodov na použitie KaVo a ostatných návodov výrobcu nie sú dovolené. Poskytnutie záruky sa nevzťahuje vo všeobecnosti na žiarovky, svetlovody zo skla a sklenených vlákien, sklenený tovar, gumené časti a na stálofarebnosť plastových dielov.

Akékoľvek ručenie je vylúčené, keď chyby alebo ich dôsledky spočívajú v tom, že zákazník alebo tretia osoba neautorizovaná firmou KaVo, uskutoční zásahy alebo zmeny na produkte.

Nároky na záruku sa môžu uplatniť iba vtedy, keď sa spolu s produktom predloží dôkaz o predaji vo forme kópie účtu alebo dodacieho listu. Z tohto musí byť predajcovi jednoznačne zrejmý dátum kúpy, číslo prístroja alebo typ a výrobné číslo alebo sériové číslo.



## 2 Bezpečnost

### 2.1 Popis bezpečnostních pokynov





Výstražný symbol

## Štruktúra

	 <b>NEBEZPEČENSTVO</b>
	<p><b>Úvod popisuje druh a zdroj nebezpečenstva.</b> Tento odsek popisuje možné následky pri nedodržiavaní.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Alternatívny krok obsahuje potrebné opatrenia na vyvarovanie sa nebezpečenstiev.</li></ul>

## Popis stupňov nebezpečenstva

Tu uvedené bezpečnostné pokyny s tromi stupňami nebezpečenstva pomáhajú zabrániť vecným škodám a poraneniam.

	<p data-bbox="647 486 1009 569"> <b>POZOR</b></p> <p data-bbox="495 611 1694 901"><b>POZOR</b> označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám alebo k ľahkým až stredne ťažkým poraneniam.</p>
---	---



**VÝSTRAHA****VÝSTRAHA**

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým alebo smrteľným poraneniam.



## NEBEZPEČENSTVO

### NEBEZPEČENSTVO

označuje maximálne ohrozenie kvôli situácii, ktorá môže viesť bezprostredne k ťažkým alebo smrteľným poraneniam.

## 2.2 Určenie účelu – Použitie podľa určenia

Tento medicínsky produkt je

- určený iba na zubno-lekárske ošetrovanie v oblasti zubného lekárstva. Každý spôsob použitia k inému ako k určenému účelu alebo zmena na produkte nie je dovolená a môže viesť k ohrozeniu. Medicínsky produkt je určený pre nasledovné použitie: Oblasť použitia endodoncia a preparovanie kavít.
- medicínsky produkt podľa príslušných národných zákonných ustanovení.



Podľa týchto ustanovení treba tento medicínsky produkt používať iba pre popísanú aplikáciu prostredníctvom odborného používateľa. Pritom sa musia dodržiavať:

- platné ustanovenia ochrany pri práci
- platné predpisy BOZP
- tento návod na použitie

Podľa týchto ustanovení je povinnosťou používateľa

- používať iba bezchybné pracovné prostriedky
- dávať pozor na správny účel použitia
- chrániť seba, pacientov a tretie osoby pred nebezpečenstvami
- zabrániť kontaminácii kvôli produktu

## 2.3 Bezpečnostné pokyny

	 <b>POZOR</b>
	<p><b>Predčasné opotrebenie a funkčná porucha kvôli neodbornému skladovaniu pred dlhšími prestávkami v používaní.</b> Skrátená životnosť produktu.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Pred dlhšími prestávkami v používaní medicínsky produkt podľa pokynov vyčistite, ošetrite a uskladnite v suchu.</li></ul>



## VÝSTRAHA

**Ohrozenie pre ošetrovateľa a pacientov.**

Pri poškodeniach, nepravideľnej hlučnosti chodu, príliš silných vibráciách, netypickom ohriatí alebo keď sa vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták nedržia pevne.

- ▶ Nepracujte ďalej a upovedomte servis.

**⚠ POZOR**

**Ohrozenie kvôli neodborne odloženému inštrumentu.**

Poranenie alebo infekcia kvôli upnutému vrtáku s ohybným kolenom alebo miniatúrnemu vrtáku. Poškodenie upínacieho systému kvôli spadnutiu inštrumentu.

- ▶ Inštrument po ošetroení odložte bez vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka riadne na odkladaciu plochu.

**⚠ POZOR**

**Nebezpečenstvo popálenia kvôli horúcej hlave inštrumentu a krytu inštrumentu.**

Pri prehriatí inštrumentu môžu v ústnej dutine vzniknúť popáleniny.

- ▶ Nikdy sa nedotýkajte hlavou inštrumentu mäkkého tkaniva!





### Upozornenie

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame po uplynutí záručnej doby vykonať ročnú kontrolu držiaceho systému nástroja.

Na opravu a údržbu produktov KaVo sú oprávnení:

- Technici pobočiek KaVo na celom svete
- Technici špeciálne vyškolení spoločnosťou KaVo

Aby bolo možné zaručiť bezchybnú funkciu, je potrebné medicínsky produkt ošetrovať podľa metód úpravy popísaných v návode na použitie spoločnosti KaVo a aplikovať v ňom obsiahnuté ošetrovacie prostriedky a oše-

trovacie systémy. KaVo odporúča stanovenie údržbového intervalu interne pre prax, pri ktorom sa medicínsky produkt vyhodnotí vzhľadom na čistenie, údržbu a funkciu prostredníctvom špecializovaného podniku. Tento údržbový interval je závislý od častosti používania a treba ho na to prispôbiť. Servis smú vykonávať iba opravárenské dielne vyškolené spoločnosťou KaVo, ktoré používajú originálne náhradné diely KaVo.

### 3 Popis produktu



**INTRA LUX hlava 52 LDN (Čís. mat. 0.540.1910)**



**INTRA LUX hlava 62 LDN (Čís. mat. 0.540.8310)**

### 3.1 Technické údaje 52 LDN

---

Otáčky pohonu	max. 40 000 min <sup>-1</sup>
Označenie	modrá
Prevod	1 : 1

---

S napätím tlačidla.

Je možné používať miniatúrne vrtáky.

Hlavu je možné použiť do všetkých spodných častí KaVo.

## 3.2 Technické údaje 62 LDN

---

Otáčky pohonu	max. 20 000 min <sup>-1</sup>
Označenie	zelená
Prevod	10:1

---

S napätím tlačidla.

Je možné použiť vrtáky s ohybným kolenom.

Hlavu je možné použiť do všetkých spodných častí KaVo.





### 3.3 Podmienky pre prepravu a skladovanie



#### POZOR

**Ohrozenie pri uvedení medicínskeho produktu do prevádzky po skladovaní v silnom chlade. Pritom môže dôjsť k výpadku funkcie na medicínskom produkte.**

- ▶ Silne vychladené produkty pred uvedením do prevádzky dostaňte na teplotu 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+70\text{ }^{\circ}\text{C}$ ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ až $+158\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
	Relativna vlhkosť vzduchu: 5 % – 95 % nekondenzovaná
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1 060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chráňte pred vlhkom



## 4 Uvedenie do prevádzky



### VÝSTRAHA

**Nebezpečenstvo kvôli nesterilným produktom.**  
Nebezpečenstvo infekcie pre ošetrovateľa a pacienta.

- ▶ Pred prvým uvedením do prevádzky a pred každou aplikáciou medicínsky produkt sterilizujte.

## 5 Obsluha

### 5.1 Nasunutie medicínskeho produktu

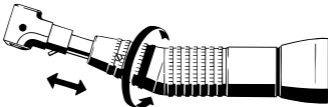


**POZOR**

**Uvoľnenie medicínskeho produktu počas ošetrovania.**

Nesprávne zaskočená hlava sa môže počas ošetrovania uvoľniť.

- ▶ Nenasadzujte resp. odoberajte hlavu pri rotácii. Pred každým ošetrením skontrolujte, či hlava pevne sedí a či je upínací krúžok pevne dotiahnutý.



- ▶ Upínací krúžok otočte v smere šípky až na doraz a pevne ho podržte.

- ▶ Medicínsky produkt zavedte až na doraz. Dávajte pozor na správny záber zaistovacích výstupkov.
- ▶ Upínací krúžok otočte do protiahlého smeru a pevne ho dotiahnite.

## **5.2 Stiahnutie medicínskeho produktu**

- ▶ Upínací krúžok otočte do smeru šípky, podržte pevne a medicínsky produkt stiahnite ľahkým otáčaním.

## 5.3 Nasadenie vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka



### Upozornenie

Používajte iba vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták, ktorých násady zodpovedajú ISO 1797-1 typ 1:

- priemer násady: 2,334 až 2,350 mm

Miniatúrny vrták pre INTRA LUX hlava 52 LDN

- celková dĺžka: max. 16 mm

Vrták s ohybným kolenom pre hlavu INTRA LUX 62  
LDN

- celková dĺžka: max. 22 mm



## VÝSTRAHA

**Použitie nedovolených vrtákov s ohybným kolenom alebo miniatúrnych vrtákov.**

Poranenie pacienta alebo poškodenie medicínskeho produktu.

- ▶ Používajte iba vrtáky s ohybným kolenom alebo miniatúrne vrtáky, ktoré sa neodlišujú od uvedených údajov.

**⚠ POZOR**

**Poranenia použitím opotrebovaného vrtáka s ohybným kolenom fréžky alebo miniatúrneho vrtáka.**

Vrtáky s ohybným kolenom alebo miniatúrne vrtáky môžu počas ošetrovania vypadnúť a poraniť pacienta.

- ▶ Nikdy nepoužívajte vrtáky s ohybným kolenom alebo miniatúrne vrtáky s opotrebovanými násadami.



**⚠ POZOR**

**Nebezpečenstvo poranenia vplyvom vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka. Infekcie alebo rezné poranenia.**

- ▶ Noste rukavice alebo ochranu prstov.

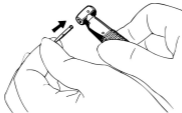
 **POZOR**

**Ohrozenie kvôli chybnému upínaciemu systému.**

Vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták môže vypadnúť a viesť k poraneniam.

- ▶ Potiahnutím za vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták skontrolujte, či je upínací systém v poriadku a či je vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták pevne držaný. Na kontrolu, nasadzovanie a vyberanie používajte rukavice ale-

bo ochranu prstov, pretože inak existuje nebezpečenstvo poranenia a infekcie.



- 
- ▶ Vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták zavedte do segmentu hlavového pohonu ľahkým otáčavým pohybom a zatlačte na doraz.
  - ▶ Potiahnutím skontrolujte pevné osadenie nástroja.

## 5.4 Odstránenie vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka



### VÝSTRAHA

**Nebezpečenstvo vplyvom rotujúceho vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka. Rezné poranenia a poškodenie upínacieho systému.**

- ▶ **Nedotýkajte sa rotujúceho vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka!**

- ▶ Nikdy nestláčajte tlačidlo pri rotujúcom vrtáku s ohybným kolenom alebo miniatúrnym vrtáku!
- ▶ Bezpodmienečne sa vyvarujte kontaktu medzi mäkkým tkanivom a hlavou/hrotom, pretože inak hrozí prehriatie a popálenie!
- ▶ Po ukončení ošetrovania vyberte vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták z ohybného kolena, aby sa pri odkladaní zabránilo infekciám a poraneniam.



- ▶ Po zastavení vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka stlačte silno palcami gombík a súčasne vytiahnite vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták.

## 6 Metódy pre úpravu podľa ISO 17664

### 6.1 Príprava na mieste použitia



#### VÝSTRAHA

**Nebezpečenstvo kvôli nesterilným produktom.**  
Kvôli kontaminovaným medicínskym produktom existuje nebezpečenstvo infekcie.

- ▶ Siahnite po vhodných opatreniach na ochranu osôb.



- ▶ Odstráňte zvyšky cementu, kompozitu alebo krvi ešte na mieste použitia.
- ▶ Medicínsky produkt prepravujte na úpravu v suchu.  
(Nevkladajte do roztokov alebo podobného).
- ▶ Medicínsky produkt upravte podľa možnosti hneď po ošetrení.
- ▶ Odstráňte vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták z medicínskeho produktu.

## 6.2 Čistenie



### **POZOR**

**Funkčné poruchy kvôli čisteniu v ultrazvukovom prístroji.**

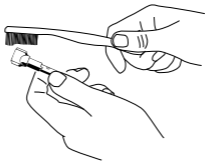
Chyby na produkte.

- ▶ Čistite iba v termodezinfektore alebo manuálne!

## 6.2.1 Čistenie: Manuálne vonkajšie čistenie

Potrebné príslušenstvo:

- Pitná voda  $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$  ( $86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$ ) alebo 60 až 70% alkoholový roztok
- Kefka, napr. stredne tvrdá kefka na zuby



- ▶ Vykefujte pod tečúcou pitnou vodou alebo vyčistite so 60 až 70% alkoholovým roztokom.

## 6.2.2 Čistenie: Strojové vonkajšie čistenie

KaVo odporúča termodezinfektory podľa ISO 15883-1, napr. Miele G 7781/G 7881

(Overenie bolo uskutočnené s programom „VARIO-TD“, čistiacim prostriedkom „neodisher® mediclean“, neutralizačným prostriedkom „neodisher® Z“ a leštičom „neodisher® mielclear“ a vzťahuje sa iba na znášateľnosť materiálu s produktmi KaVo.)

- ▶ Nastavenia programu a čistiace a dezinfekčné prostriedky, ktoré sa majú použiť, zistíte z návodu na použitie termodezinfektora.

- ▶ Bezprostredne po strojovom čistení medicínskeho produktu ošetríte s ošetrovacími prostriedkami a ošetrovacími systémami ponúkanými KaVo.

### **6.2.3 Čistenie: Manuálne vnútorné čistenie**

Pre medicínsky produkt so sprejmi KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray.

- ▶ Medicínsky produkt prikryte s vreckom KaVo Cleanpac a nasadíte ho na príslušný ošetrovací adaptér. Tlačidlo striekania stlačte trikrát za 2 sekundy. Medicínsky produkt odoberte zo striekacieho nadstavca a čistiaci prostriedok nechajte pôsobiť jednu minútu.

- ▶ Potom prestriekajte 3 až 5 sekúnd so sprejom KaVo DRYspray.

**Pozri tiež:** Návod na použitie spreja KaVo CLEANspray/KaVo DRYspray



### **Upozornenie**

Spreje KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray pre manuálne vnútorné čistenie je možné dodať iba v nasledujúcich krajinách:

Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko, Taliansko, Španielsko, Portugalsko, Francúzsko, Luxembursko, Belgicko, Holandsko, Veľká Británia, Dánsko, Švédsko, Fínsko a Nórsko.



Vo zvyšných krajinách je preto možné strojové vnútorné čistenie uskutočniť iba s termodezinfektormi podľa ISO 15883-1.

#### **6.2.4 Čistenie: Strojové vnútorné čistenie**

KaVo odporúča termodezinfektory podľa ISO 15883-1, napr. Miele G 7781/G 7881

(Overenie bolo uskutočnené s programom „VARIO-TD“, čistiacim prostriedkom „neodisher® mediclean“, neutralizačným prostriedkom „neodis-

her® Z“ a leštičom „neodisher® mielclear“ a vzťahuje sa iba na znášateľnosť materiálu s produktmi KaVo.)

- ▶ Nastavenia programu a čistiace a dezinfekčné prostriedky, ktoré sa majú použiť, zistíte z návodu na použitie termodezinfektora.
- ▶ Bezprostredne po strojovom čistení medicínskeho produktu ošetríte s ošetrovacími prostriedkami a ošetrovacími systémami ponúkanými KaVo.

## 6.3 Dezinfekcia



### POZOR

**Funkčné poruchy vplyvom používania dezinfekčného kúpeľa alebo dezinfekčného prostriedku s obsahom chlóru.**

Chyby na produkte.

- ▶ Dezinfikujte iba v termodezinfektore alebo manuálne!

### 6.3.1 Dezinfekcia: Manuálna vonkajšia dezinfekcia



KaVo odporúča na základe znášateľnosti materiálu nasledovné produkty. Mikrobiologická účinnosť musí byť zaručená prostredníctvom výrobcu dezinfekčného prostriedku.

- Mikrocid AF firmy Schülke&Mayr (likvidný alebo handry)
- FD 322 od firmy Dürr
  
- CaviCide od firmy Metrex

Potrebné pomocné prostriedky:

- Handry na utieranie medicínskeho produktu.
  
- ▶ Dezinfekčný prostriedok nastriekajte na handru, následne s tým utrite medicínsky produkt a nechajte pôsobiť podľa údajov výrobcu dezinfekčného prostriedku.



### **Upozomenie**

Dodržiavajte návod na použitie medicínskeho prostriedku.

## **6.3.2 Dezinfekcia: Manuálna vnútorná dezinfekcia**

Na účinné nové spracovanie je potrebné strojové vnútorné čistenie s čistiacim a dezinfekčným prístrojom podľa ISO 15883-1.

(Pre tento produkt nie je plánovaná žiadna manuálna vnútorná dezinfekcia.)

### 6.3.3 Dezinfekcia: Strojová vonkajšia a vnútorná dezinfekcia

KaVo odporúča termodezinfektory podľa ISO 15883-1, napr. Miele G 7781/G 7881

(Overenie bolo uskutočnené s programom „VARIO-TD“, čistiacim prostriedkom „neodisher® mediclean“, neutralizačným prostriedkom „neodisher® Z“ a leštičom „neodisher® mielclear“ a vzťahuje sa iba na znášateľnosť materiálu s produktmi KaVo.)

- ▶ Nastavenia programu a čistiace a dezinfekčné prostriedky, ktoré sa majú použiť, zistíte z návodu na použitie termodezinfektora.

- ▶ Bezprostredne po strojovej dezinfekcii medicínskeho produktu ošetríte s ošetrovacími prostriedkami a ošetrovacími systémami ponúkanými KaVo.

## **6.4 Sušenie**

### **Manuálne sušenie**

- ▶ So stlačeným vzduchom ofúknite zvonku a vyfúknite zvnútra, až nebudú viac viditeľné žiadne kvapky vody.



## Strojové sušenie



V bežnom prípade je proces sušenia súčasťou čistiaceho programu termodezinfektora.



### Upozornenie

Dodržiavajte prosím návod na použitie termodezinfektora.

## 6.5 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba

	 <b>POZOR</b>
	<p><b>Ostrý vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták v medicínskom produkte.</b></p> <p>Nebezpečenstvo poranenia vplyvom ostrého a/alebo špicatého vrtáka s ohybným kolenom alebo miniatúrneho vrtáka.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Vyberte vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták.</li></ul>

**POZOR**

**Predčasné opotrebovania a funkčné poruchy  
vplyvom neodbornej údržby a ošetrovania.  
Skrátená životnosť produktu.**

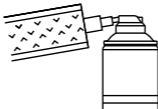
- ▶ **Vykonajte pravidelné odborné ošetrovanie!**



### **Upozornenie**

KaVo preberá ručenie za bezchybnú funkciu produktov KaVo iba pri používaní ošetrovacích prostriedkov uvedených v pomocných prostriedkoch firmy KaVo, pretože tieto boli odskúšané v súlade s našimi produktmi a pre použitie podľa určenia.

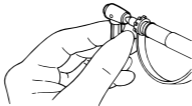
## 6.5.1 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie so sprejom KaVo



KaVo odporúča ošetrovať produkt dvakrát denne (na obed a večer po ukončení praxe) a po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.

- ▶ Odstráňte vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták.
- ▶ Produkt prikryte vreckom Cleanpac.
- ▶ Produkt nastrčte na kanylu a stlačte na jednu sekundu tlačidlo striekania.

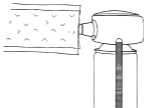
## Ošetrovanie upínacích klieští



KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

- ▶ Odstráňte vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták a nastriekajte do otvoru pomocou hrotu striekacej vsuvky.
- ▶ Následne ošetríte s uvedenými ošetrovacími prostriedkami a ošetrovacími systémami.

## 6.5.2 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo SPRAYrotor



KaVo odporúča ošetrovať produkt dvakrát denne (na obed a večer po ukončení praxe) a po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.



- ▶ Produkt nasadíte na vhodnú spojku na **KaVo SPRAYrotor** a prikryte s vreckom Cleanpac.
- ▶ Ošetríte produkt.

**Pozri tiež:** Návod na použitie **KaVo SPRAYrotor**

### **6.5.3 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy – údržba: Ošetrovanie s KaVo QUATTROcare**



Čistiaci a ošetrovací prostriedok s expanzným tlakom pre vysoký čistiaci a ošetrovací účinok.

KaVo odporúča ošetrovať produkt dvakrát denne (na obed a večer po ukončení praxe) a po každom strojovom čistení, ako aj pred každou sterilizáciou.

- ▶ Odstráňte vrták s ohybným kolenom alebo miniatúrny vrták.
- ▶ Ošetrite produkt.

## Ošetrovanie upínacích klieští

KaVo odporúča raz týždenne vyčistiť upínací systém resp. ho ošetriť.

**Pozri tiež:** Návod na použitie **KaVo QUATTROcare**



- ▶ Odstráňte frézku alebo brúsku a nastriekajte do otvoru pomocou hrotu striekacej vsuvky.
- ▶ Hneď potom ošetríte s uvedenými ošetrovacími prostriedkami a ošetrovacími systémami.

**Pozri tiež:** 6.5.3 Ošetrovanie s KaVo QUATTROcare, strana 71

## 6.6 Obal



### Upozornenie

Sterilizačné vrečko musí byť dostatočne veľké pre inštrument tak, aby sa obal nenachádzal pod napätím. Sterilizačný obal musí vzhľadom na kvalitu a aplikáciu spĺňať platné normy a musí byť vhodný pre sterilizačný proces!

- ▶ Medicínsky produkt zavarte jednotlivo do sterilizačného obalu (napr. vrečka KaVo STERiClav **Čís. mat. 0.411.9912**)!

## 6.7 Sterilizácia

### Sterilizácia v parnom sterilizátore (autokláv) EN 13060/ISO 17665-1



**POZOR**

**Predčasné opotrebovania a funkčné poruchy vplyvom neodbornej údržby a ošetrovania. Skrátená životnosť produktu.**

- ▶ Medicínsky produkt pred každým sterilizačným cyklom ošetríte s ošetrovacím prostriedkom Ka-Vo.



## **POZOR**

**Kontaktná korózia vplyvom vlhkosti.**  
Poškodenia na produkte.

- ▶ Produkt po sterilizačnom cykle ihneď vyberte z parného sterilizátora!



Medicínsky produkt má teplotnú odolnosť do max. 138 °C (280,4 °F)

KaVo odporúča napr.

- STERIClave B 2200/2200P od firmy KaVo
- Citomat/séria K od firmy Getinge

Z nasledujúcich gravitačných metód sa môže zvoliť vhodný postup (v závislosti od existujúceho prístroja).



Autokláv s trojnásobným vstupným vákuom, min. 4 minúty pri  $134\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$  ( $273\text{ °F} \pm 1,8\text{ °F}$ )

Autokláv s gravitačnou metódou, min. 10 minút pri  $134\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$  ( $273\text{ °F} \pm 1,8\text{ °F}$ )

Autokláv s gravitačnou metódou, min. 60 minút pri  $121\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$  ( $250\text{ °F} \pm 1,8\text{ °F}$ )

Oblasť aplikácie podľa návodu na použitie výrobcu.

## 6.8 Skladovanie

Upravené produkty sa musia skladovať chránene pred prachom v suchej, tmavej a chladnej miestnosti, podľa možnosti bez baktérií.



### **Upozomenie**

Dodržiavajte dátum trvanlivosti sterilizačného materiálu.

## 7 Pomocné prostriedky

Možnosť dodávky cez dentálno-medicínske špecializované obchody.

<b>Stručný text o materiáli</b>	<b>Čís. mat.</b>
Stojan na inštrumenty 2151	0.411.9501
Cleanpac 10 kusov	0.411.9691
Podložka z buničiny 100 kusov	0.411.9862
KaVo CLEANspray	1.007.0579
KaVo DRYspray	1.007.0580

---

<b>Stručný text o materiáli</b>	<b>Čís. mat.</b>
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2108 P	1.005.4525







1.007.4223 · kb · 20091124 - 02 · sk



KaVo. Dental Excellence.